

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Hebrew / Hébreu / Hebreo B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

הבהרה

מספר מילים

המועמדים ברמת SL נדרשים לכתוב לפחות 250 מילים.
אם התלמיד לא כתב את מספר המילים הנדרש יש להוריד **נקודה אחת** תחת קריטריון א'.
צריך להתחשב בכל הטקסט במתן הציון.

שפה

לא לכל הטעויות יש אותה החשיבות, ועל הבודקים לזכור זאת. טעויות מסוימות משפיעות על הבנת המשמעות בצורה ניכרת וטעויות אחרות לא. בנוסף, טעויות מסוימות מעידות על חוסר שליטה בסיסי בשפה, בעוד אחרות אולי מעידות על שִׁכָּחָה זמנית.

שגיאות – טעויות בכל רמת קושי אבל לא קבועות ואקראיות. לדוגמא: התלמיד בדרך-כלל עושה שימוש נכון בזמן עבר ועתיד אבל לעיתים רחוקות טועה בנטיית פעלים בזמנים אלה.

ליקויים – טעויות שחוזרות על עצמן בצורה שיטתית יותר, במיוחד בתבניות מסוימות. לדוגמא: השימוש בזמן עבר ועתיד הוא נכון, לפעמים, אבל לא שיטתי ולא עקבי, ויתכן שיש חוסר הבנה בסיסי.

פערים – שימוש נכון בתבניות מסוימות הוא נדיר או חסר לחלוטין. למשל: נדרש לכתוב את המשימה בזמן עבר אולם זמן עבר אינו קיים.

לתשובה טובה יהיו מעט **שגיאות לשוניות**, **ליקויים** או **פערים** אשר לעיתים רחוקות משפיעים על משמעות הנכתב.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

שאלה 1:

לאחרונה צפיתם בתכנית טלוויזיה, שבה המגיש טען, כי יופי חיצוני חשוב באותה המידה כמו יופי פנימי. כתבו דף בבלוג שלכם, שבו אתם מסכימים או לא מסכימים עם הטענה הזאת. נמקו את דעתכם.

המשימה מצפה כי המועמדים יצליחו:

- לייצר תגובה שמתייחסת לרעיון במשימה: "היופי הפיזי חשוב לא פחות מהיופי הפנימי".
- להתמקד ברעיונות התומכים בטענה המרכזית או ברעיונות המתנגדים לה.
- להקיף את הנושא בפירוט מסוים: על ידי הצגת מגוון של טיעונים שונים, או חקירת הטיעון באופן יסודי ועמוק.
- לתמוך בטענות על ידי מתן דוגמאות, הסברים ו/ או צידוקים מתאימים.

שאלה 2:

בכל שנה, בית-הספר שלכם מארח תוכנית קיץ ללימוד שפות, שבה תלמידים ממדינות רבות ותרבויות שונות, גרים ולומדים יחד. על מנת להבטיח שכל התלמידים מסתדרים וחיים בהרמוניה, התבקשתם לכתוב מדריך ובו הנחיות איך צריכים להתנהג ולהתייחס זה לזה. כיתבו את המדריך.

המשימה מצפה כי המועמדים יצליחו:

- לייצר תגובה מתאימה למשימה: בכל שנה, בית הספר שלהם מארח תוכנית קיץ / חורף, שבה מתגוררים ולומדים יחד תלמידים ממדינות שונות ומרקע תרבותי שונה.
- להתמקד באופן שבו כולם צריכים להתנהג ולטפל אחד בשני על מנת להסתדר בהרמוניה.
- להקיף את הנושא בפירוט מסוים: על ידי הצגת מגוון של הנחיות שונות או הצגת היבטים שונים של הנחיה כללית אחת.
- לתמוך ברעיונות עם דוגמאות מתאימות, הסברים ו / או הצדקות.
- לפתח ולקדם את הרעיונות על פי מבנה ברור, למשל, באמצעות פסקאות או באמצעות כלים מאחדים ומלכדים.

שאלה 3:

מועצת העיר שלכם רוצה לקדם חיים בריאים על-ידי מכירת מזון בריא בלבד בכל המזונות בבתי-הספר באזורכם. יש לכם דעות חזקות בנושא זה. כיתבו מכתב לעורך העיתון המקומי והביעו את דעותיכם.

המשימה מצפה כי המועמדים יצליחו:

- לייצר תגובה מתאימה להקשר שנקבע במשימה: מועצת העיר שלהם רוצה לקדם חיים בריאים על ידי מכירת מזון בריא בלבד בכל בתי הספר באזור.
- להתמקד בהבעת דעותיהם בנושא זה.
- לכסות את הנושא בפירוט מסוים: אם בהבעת מגוון של טיעונים, או בבחינת מבט כולל אחד לעומק.
- לתמוך בטענות עם דוגמאות, הסברים ו / או צידוקים מתאימים.
- לפתח ולקדם את הרעיונות על פי מבנה ברור, למשל, באמצעות פסקאות או באמצעות כלים מאחדים ומלכדים.

שאלה 4:

ראיינתם פסיכולוג שהדגיש בפניכם עד כמה חשובים התחביבים להתפתחות החברתית והחינוכית של בני הנוער. כיתבו מאמר, שיפורסם בעיתון בית-הספר שלכם, המבוסס על הראיון הזה.

המשימה מצפה כי המועמדים יצליחו:

- לייצר תגובה מתאימה להקשר שנקבע במשימה: הם ראינו פסיכולוג.
- להתמקד על כמה תחביבים חשובים להתפתחות של בני נוער הן מבחינה חברתית והן מבחינה חינוכית.
- להקיף את הנושא בפירוט מסוים: על ידי הצגת מגוון של טיעונים או הצגת טיעון אחד באופן יסודי ומעמיק.
- לתמוך ברעיונות על ידי הצגת דוגמאות מתאימות, הסברים ו / או הצדקות.
- לפתח ולקדם את הרעיונות על פי מבנה ברור, למשל, באמצעות פסקאות או באמצעות כלים מאחדים ומלכדים.

שאלה 5:

אתם חברים במועדון המדע בבית-הספר שלכם ואתם רוצים שתלמידים נוספים יצטרפו למועדון. כיתבו עלון שמטרתו לקדם את המועדון ופעילותו. הקפידו לפנות לכל התלמידים, גם לאלה שחושבים שמדע הוא נושא קשה מדי ולא מהנה.

המשימה מצפה כי המועמדים יצליחו:

- לייצר תגובה אשר מקשרת את התוכן / מידע לקהל היעד (כל התלמידים, כולל אלה אשר עשויים לחשוב כי המדע הוא קשה מדי ולא מהנה).
- להתמקד בקידום המועדון ופעילותו.
- להקיף את הנושא בפירוט מסוים: התמקדות בקידום המועדון, או בפעילויותיו, או בשניהם באופן שווה.
- לתמוך ברעיונות על ידי הצגת דוגמאות מתאימות, הסברים ו / או הצדקות.
- לפתח ולקדם את הרעיונות על פי מבנה ברור, למשל, באמצעות פסקאות או באמצעות כלים מאחדים ומלכדים.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

על-מנת לקבל ציון מקסימלי [5] כל הנקודות המודגשות למטה צריכות להופיע בטקסט.
על-מנת לקבל ציון [3] יותר ממחצית הנקודות המודגשות למטה צריכות להופיע בטקסט.

שימו לב: לגבי קריטריון C ההנחיות הן במידה מסוימת גמישות. כך למשל אם התלמיד השתמש במשלב מתאים רק בחלק מן הכתיבה או אם היתה פנייה לקהל היעד בצורה חלקית, ייתכן כי יינתן ציון חלקי. בכל מקרה במקרים כאלה הבוחן יתייחס לעבודת התלמיד כמכלול שלם בבואו לתת את הציון הסופי.

להלן הנקודות המודגשות לפי סוג הטקסט:

שאלה 1: דף בבלוג

- הסגנון צריך להיות רשמי למחצה או בלתי רשמי בהתאם למשימה
- כותרת ראשית אטרקטיבית
- כתיבה בגוף ראשון
- סגנון כתיבה מותאם לקהל היעד, למשל על-ידי פניה ישירה, סגנון תוסס ומעניין, בקשה להערות וכו'
- אפשר לכתוב יותר מדף אחד בבלוג.
- משפט סיום כדי לסכם/ לסגור את הדף.

שאלה 2: הנחיות

- משלב לשוני רשמי למחצה
- דיבור ישיר אל הנמען / אל קהל היעד
- כותרת עניינית רלבנטית
- מבנה ברור של טקסט הכולל: פסקאות קצרות, כתיבה בנקודות, כותרות משנה או מספור הפסקאות וכו'
- פתיחה קצרה וסיום קצר

שאלה 3: מכתב לעורך

- משלב לשוני רשמי או רשמי למחצה
- שימוש בטון רציני מתאים
- הצגת דעות/ עמדות באופן מעניין המעודד את הקורא להתעניין
- יכלול חלק מהאלמנטים הפורמליים של כתיבת מכתב (כגון: תאריך, לכבוד, הנדון, סיום פורמלי וכו')
- יכלול הקדמה – פתיחה קצרה.

שאלה 4: מאמר המבוסס על ראיון

- משלב רשמי או רשמי למחצה
- כותרת רלבנטית
- פתיחה/ הקדמה ברורה וסיום ברור (מסקנה)
- שימוש בסגנון המכוון למשוך את תשומת לב הקורא
- התייחסות לראיון כוללת ציטוטים, אך לא תעתיק מדויק של מילה במילה

שאלה 5: עלון

- משלב לשוני רשמי למחצה או רשמי
- כותרת מעוררת עניין / אטרקטיבית
- פתיחה וסיום קצרים
- שימוש באמצעים מתאימים כגון: כותרות משנה, פסקאות קצרות ממוספרות, כתיבה בנקודות
- הברושור יכלול יסודות פרקטיים כגון: "צור קשר", או מספר טלפון ו/או כתובת אימייל

שימו לב: אמצעים גרפיים לכשעצמם אינם נכללים בהערכה
